

**VOORONTWERP
VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met:

**Het Verdrag van de Verenigde Naties inzake
transparantie bij op een verdrag gebaseerde
arbitrage tussen investeerders en Staten,
gedaan te New York op 10 december 2014**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe
Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid
en van het Imago van Brussel is ermee belast
bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het
ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan
de tekst hierna volgt:

Artikel 1.

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid
als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2.

Het Verdrag van de Verenigde Naties inzake
transparantie bij op een verdrag gebaseerde
arbitrage tussen investeerders en Staten,
gedaan te New York op 10 december 2014, zal
volkomen gevolgd hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Huisvesting
en Stadsvernieuwing, Territoriale Ontwikkeling,
Veiligheid en Preventie, Toerisme, Imago van

**AVANT-PROJET
D'ORDONNANCE**

portant assentiment à :

**La Convention des Nations Unies sur la
transparence dans l'arbitrage entre
investisseurs et Etats fondé sur des traités,
faite à New York le 10 décembre 2014**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations
extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la
Fonction publique, de la Promotion du
Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles est
chargé de présenter au Parlement de la Région
de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance
dont la teneur suit:

Article 1^{er}.

La présente ordonnance règle une matière
visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2.

La Convention des Nations Unies sur la
transparence dans l'arbitrage entre
investisseurs et Etats fondé sur des traités, faite
à New York le 10 décembre 2014, sortira son
plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé du
Développement territorial et de la Rénovation
urbaine, du Tourisme, de la Promotion de

Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk
Belang

l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt
régional

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid
en van het Imago van Brussel

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de
la Fonction publique, de la Promotion du
Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles

Sven GATZ



Voorontwerp van ordonnantie

houdende instemming met

**Het Verdrag van de Verenigde Naties
inzake transparantie bij op een verdrag
gebaseerde arbitrage tussen
investeerders en Staten, gedaan te New
York op 10 december 2014**

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Inleiding

Op 10 juli 2013 heeft UNCITRAL de voorschriften betreffende transparantie inzake de beslechting van geschillen tussen investeerders en staten ("de Regels inzake transparantie") aangenomen, die op 16 december 2013 op hun beurt door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zijn goedgekeurd. Zij bepalen dat alle documenten openbaar moeten worden gemaakt (zowel besluiten van een tribunaal als opmerkingen van de partijen), dat hoorzittingen publiek toegankelijk moeten zijn en dat geïnteresseerde partijen (maatschappelijk middenveld) opmerkingen bij het tribunaal kunnen indienen. Vertrouwelijke informatie wordt passend beschermd, maar die bescherming gaat niet verder dan vergelijkbare bescherming in nationale rechtbanken.

Deze Regels zijn op 1 april 2014 van kracht geworden. Zij zijn automatisch van toepassing op de beslechting van geschillen tussen investeerders en staten die zich voordoen op basis van een na 1 april 2014 gesloten investeringsverdragen waarin wordt verwezen naar de UNCITRAL-regels inzake transparantie.

Om de Regels inzake transparantie ook te kunnen toepassen bij de beslechting van geschillen op basis van investeringsverdragen afgesloten voor 1 april 2014 hebben een aantal UNCITRAL-leden besloten een multilateraal verdrag te onderhandelen dat de toepassing van de UNCITRAL-regels inzake transparantie op bestaande investeringsverdragen vergemakkelijkt.

In 2014 stelde de Europese Commissie de toetreding van de EU tot het Verdrag voor. Dit voorstel gaf aanleiding tot een discussie over de verdeling van bevoegdheden tussen de EU en de lidstaten. In 2015 heeft België

Avant-projet d'ordonnance

portant assentiment à

**La Convention des Nations Unies sur la
transparence dans l'arbitrage entre
investisseurs et Etats fondé sur des
traités, faite à New York le 10 décembre
2014**

EXPOSE DES MOTIFS

I. Introduction

La CNUDCI a adopté, le 10 juillet 2013, les règles de transparence pour le règlement des différends entre investisseurs et États (« le Règlement sur la transparence »), qui ont à leur tour été approuvées par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 2013. Le Règlement prévoit la publicité de tous les documents (tant les décisions d'un tribunal que les observations des parties), l'ouverture des audiences au public et la possibilité pour les parties intéressées (société civile) de présenter des observations au tribunal. Des mesures appropriées de protection des informations confidentielles sont prévues, mais elles ne vont pas au-delà d'une protection comparable devant les juridictions nationales.

Le Règlement est entré en vigueur le 1er avril 2014. Il s'applique automatiquement au règlement des différends entre investisseurs et États résultant de traités d'investissement conclus après le 1er avril 2014 qui font référence aux règles de transparence de la CNUDCI.

Afin de pouvoir appliquer le Règlement sur la transparence également au règlement des différends fondés sur des traités d'investissement conclus avant le 1er avril 2014, un certain nombre de membres de la CNUDCI ont décidé de négocier une convention multilatérale qui faciliterait l'application du Règlement de la CNUDCI sur la transparence aux traités d'investissement existants.

En 2014, la Commission européenne a proposé l'adhésion de l'UE à la Convention. Cette proposition a donné lieu à une discussion sur la répartition des compétences entre l'UE et les États

samen met zeven andere lidstaten besloten om het Verdrag in afwachting afzonderlijk te ondertekenen. Deze ondertekening werd niet meteen gevolgd door een ratificatie omwille van de lopende discussie over de bevoegdheidsverdeling binnen de Europese Raad en met de Europese Commissie. Begin 2019 werd deze discussie beslecht door de Juridische dienst van de Europese Raad die bevestigt dat de EU niet exclusief bevoegd is om het Verdrag te sluiten. Hierbij werd bevestigd dat lidstaten individueel kunnen toetreden tot het Verdrag.

II. Inhoud

Overeenkomstig artikel 1 is het Verdrag van toepassing op arbitrage tussen een investeerder en een staat of een regionale organisatie voor economische integratie, zoals de Europese Unie, gebaseerd op een investeringsverdrag gesloten vóór 1 april 2014.

Onder de uitdrukking “investeringsbeschermingsverdrag” wordt verstaan een bilateraal of multilateraal verdrag, met inbegrip van economische integratieverdragen en vrijhandelsovereenkomsten, voor zover deze bepalingen bevatten over de bescherming van investeringen en voorzien in het recht van investeerders om beroep te doen op arbitrage tegen de staat waar de investering wordt gedaan.

Artikel 2 roept de Partijen op de Regels inzake transparantie systematisch toe te passen op arbitrage tussen investeerders en staten, of deze nu onderworpen zijn aan het UNCITRAL-arbitragereglement of aan een andere reeks arbitrageregels. Artikel 2 verdeelt de gevallen waarin het Verdrag de Regels inzake transparantie moet handhaven in twee groepen: enerzijds de bilaterale of multilaterale toepassing, en, anderzijds, de unilaterale toepassing (d.w.z. wanneer er geen wederkerigheid is).

De Partijen komen overeenkom dat verweerders geen beroep mogen doen op het principe van de “meestbegunstigde natie”, die vaak voorzien is in investeringsverdragen, om de toepassing van de UNCITRAL-regels inzake transparantie af te dwingen of te vermijden.

membres. En 2015, la Belgique, ainsi que sept autres États membres, ont décidé, en attendant, de signer individuellement la Convention. Cette signature n'a pas été immédiatement suivie d'une ratification en raison de la discussion en cours sur la répartition des compétences au sein du Conseil européen et avec la Commission européenne. Début 2019, cette discussion a été tranchée par le Service juridique du Conseil européen, qui confirme que l'UE n'a pas de compétence exclusive pour conclure la Convention. Il a à cet égard été confirmé que les États membres peuvent adhérer individuellement à la Convention.

II. Contenu

Conformément à l'article 1^{er}, la Convention s'applique à l'arbitrage entre un investisseur et un Etat ou une organisation régionale d'intégration économique, telle que l'Union européenne, basé sur un traité d'investissement conclu avant le 1^{er} avril 2014.

On comprend par « traité d'investissement » tout traité bilatéral ou multilatéral, notamment les accords d'intégration économique et les accords de libre-échange, dans la mesure où ils contiennent des dispositions sur la protection des investissements et prévoient le droit pour les investisseurs de recourir à l'arbitrage contre l'État dans lequel l'investissement est réalisé.

L'article 2 incite les Parties à appliquer systématiquement le Règlement sur la transparence à tout arbitrage entre investisseurs et États, qu'il soit soumis au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI ou à tout autre ensemble de règles d'arbitrage. L'article 2 divise en deux groupes les cas dans lesquels la Convention doit faire respecter le Règlement sur la transparence, d'une part l'application bilatérale ou multilatérale et, d'autre part, l'application unilatérale (c'est-à-dire, lorsqu'il n'y a pas de réciprocité).

Les Parties conviennent qu'un demandeur ne peut invoquer le principe de la « nation la plus favorisée », souvent prévu dans les traités d'investissement, pour imposer ou éviter l'application du Règlement de la CNUDCI sur la transparence.

Artikel 3 beperkt de mogelijkheid tot het maken van voorbehouden tot vier punten:

- Een Partij kan ten eerste verklaren dat zij het Verdrag niet zal toepassen op specifieke investeringsverdragen die vóór 1 april 2014 zijn gesloten. De verklaring in kwestie is niet noodzakelijkerwijs een uiting van een kritische houding ten aanzien van transparantie. Sommige staten zullen eerder de investeringsverdragen willen uitsluiten die al voorzien in transparantiemechanismen.
- In geval van herziening van de UNCITRAL-regels inzake transparantie, kan een Partij binnen zes maanden na de aanneming van de herziene versie van de Regels niet zal toepassen. Deze oplossing is een compromis tussen twee tegengestelde voorstellen, waarvan het ene voorzag in een statische verwijzing naar de UNCITRAL-regels inzake transparantie van 2013 en het andere in een dynamische verwijzing naar de UNCITRAL-regels inzake transparantie zonder mogelijkheid tot voorbehoud.
- De Partijen kunnen meerdere voorbehouden neerleggen in een enkele akte. Elke verklaring vormt evenwel een afzonderlijk voorbehoud dat afzonderlijk kan worden ingetrokken.
- Er kunnen geen andere voorbehouden aanvaard worden dan die welke expliciet worden toegestaan in dit artikel.

Artikel 4 regelt de procedure voor het maken van voorbehouden.

Op vraag van de Europese Raad, zal België, ter gelegenheid van de neerlegging van het ratificatie-instrument volgend voorbehoud maken:

“Voorbehoud op grond van artikel 3, lid 1, onder a) België verklaart dat zijn ondertekening zich niet uitstrekt tot de toepassing van het verdrag op de arbitrage tussen investeerders en staten in het kader van het Energiehandvestverdrag. België kan partij worden bij het verdrag voor de toepassing ervan op het Energiehandvestverdrag van zodra de Europese Unie en alle lidstaten met de toepassing van het verdrag op het Energiehandvestverdrag instemmen.”

Het voorbehoud kan te allen tijde worden ingetrokken en kan worden ingetrokken van

L'article 3 de la Convention limite la possibilité de formuler des réserves à quatre points :

- Une Partie peut tout d'abord déclarer qu'elle n'appliquera pas la présente Convention aux traités d'investissement spécifiques conclus avant le 1^{er} avril 2014. La déclaration en question n'est pas nécessairement l'expression d'une attitude critique à l'égard de la transparence. Certains États seront plus susceptibles de vouloir exclure les traités d'investissement qui prévoient déjà des mécanismes de transparence.
- En cas de révision du Règlement de la CNUDCI sur la transparence, une Partie peut, dans les six mois suivant l'adoption de cette révision, déclarer qu'elle n'appliquera pas cette version révisée du Règlement. Cette solution constitue un compromis entre deux propositions opposées, dont l'une prévoyait une référence statique au Règlement de la CNUDCI sur la transparence de 2013 et l'autre une référence dynamique au Règlement de la CNUDCI sur la transparence sans possibilité de réserves.
- Les Parties peuvent formuler plusieurs réserves dans un seul instrument. Chaque déclaration constitue toutefois une réserve distincte qui peut être retirée séparément.
- Aucune autre réserve ne peut être acceptée que celles expressément autorisées par cet article.

L'article 4 règle la procédure à suivre pour formuler des réserves.

A la demande du Conseil européen, la Belgique formulera la réserve suivante, lors du dépôt de l'instrument de ratification :

« Réserve en vertu de l'article 3, paragraphe 1, point a) La Belgique déclare que sa signature ne s'étend pas à l'application de la convention à l'arbitrage entre investisseurs et États dans le cadre du traité sur la Charte de l'énergie. La Belgique peut devenir partie à la convention pour son application au traité sur la Charte de l'énergie dès que l'Union européenne et tous les États membres auront accepté d'appliquer la convention au traité sur la Charte de l'énergie. »

La réserve peut être retirée à tout moment et peut être retirée dès qu'il y a un accord sur le

zodra er overeenstemming is bereikt over het feit dat alle lidstaten alsook de EU het Verdrag zullen toepassen op het Energiehandvestverdrag.

Artikel 5 bepaalt dat het voorliggend Verdrag, de voorbehouden die daarbij worden gemaakt en de intrekking van deze voorbehouden alleen van toepassing zijn op arbitrageprocedures tussen investeerders en staten die zijn ingeleid na de datum waarop het Verdrag, de voorbehouden of de intrekking ervan voor de betrokken partijen in werking zijn getreden of van kracht zijn geworden.

Artikel 6 stelt dat de secretaris-generaal van de Verenigde Naties de depositaris van het Verdrag is.

De artikelen 7 t.e.m. 11 betreffen de gebruikelijke slotbepalingen inzake de ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding (art. 7), deelname door regionale organisaties voor economische integratie (art. 8), inwerkingtreding (art. 9), wijziging (art. 10) en de opzegging van dit Verdrag (art. 11).

III. Gemengd karakter

Tijdens zijn vergadering van 27 juni 2014 legde de Werkgroep gemengde verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter vast. Het Verdrag moet dus niet alleen aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers ter goedkeuring worden voorgelegd, maar ook aan de parlementen van de drie gewesten.

De Minister-Voorzitter belast met Huisvesting en Stadsvernieuwing, Territoriale Ontwikkeling, Veiligheid en Preventie, Toerisme, Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang

fait que tous les États membres ainsi que l'UE appliqueront la Convention au traité sur la Charte de l'énergie.

L'article 5 prévoit que la présente Convention, les réserves formulées à cet égard ou tout retrait de ces réserves, s'appliquent uniquement aux arbitrages entre investisseurs et États qui sont engagés après la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur, ou les réserves ou leur retrait ont pris effet à l'égard des parties concernées.

L'article 6 indique que le Secrétaire général des Nations Unies est le depositaire de la Convention.

Les articles 7 à 11 concernent les dispositions finales habituelles concernant la signature, la ratification, l'acceptation, l'approbation, l'adhésion (art. 7), la participation d'organisations régionales d'intégration économique (art. 8), l'entrée en vigueur (art. 9), l'amendement (art. 10) et la dénonciation de la présente Convention (art. 11).

III. Caractère mixte

Lors de sa réunion du 27 juin 2014, le Groupe de travail traités mixtes (GTTM), organe consultatif de la Conférence Interministérielle de Politique Etrangère (CIPE), a établi le caractère mixte de la Convention. Elle doit donc être soumise non seulement à la Chambre des représentants pour approbation, mais aussi aux parlements des trois régions.

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles

Sven GATZ



NEDERLANDSE VERTALING VERDRAG

Verdrag van de Verenigde Naties inzake transparantie bij op een verdrag gebaseerde arbitrage tussen investeerders en Staten

Preambule

De partijen bij dit Verdrag,

De waarde erkennend van arbitrage als een methode voor de regeling van geschillen die kunnen ontstaan in de context van internationale betrekkingen en de wijdverbreide en sterk variërende inzet van arbitrage voor het regelen van geschillen tussen investeerders en staten,

Voorts de behoefte erkennend aan bepalingen inzake transparantie bij de regeling van op een verdrag gebaseerde geschillen tussen investeerders en staten waarbij rekening wordt gehouden met het algemeen belang dat gemoeid is met dergelijke arbitrages,

Ervan overtuigd dat de regels inzake transparantie bij op een verdrag gebaseerde arbitrage tussen investeerders en staten op 11 juli 2013 aangenomen door de Commissie van de Verenigde Naties voor internationaal handelsrecht („UNCITRAL-regels inzake transparantie”) die met ingang van 1 april 2014 van kracht zijn, wezenlijk zouden bijdragen aan de instelling van een geharmoniseerd wettelijk kader ten behoeve van eerlijke en efficiënte regeling van internationale investeringsgeschillen,

Gelet op het grote aantal reeds van kracht zijnde verdragen die voorzien in de bescherming van investeringen of investeerders en het praktische belang van bevordering van de toepassing van de UNCITRAL-regels inzake transparantie op arbitrage uit hoofde van die reeds gesloten investeringsverdragen,

Voorts gelet op artikel 1, tweede en negende lid, van de UNCITRAL-regels inzake transparantie,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Reikwijdte

1. Dit Verdrag is van toepassing op arbitrage tussen een investeerder en een staat of een regionale organisatie voor economische integratie, gebaseerd op een investeringsverdrag gesloten vóór 1 april 2014 („arbitrage tussen investeerders en staten”).

2. Onder de uitdrukking „investeringsverdrag” wordt verstaan een bilateraal of multilateraal verdrag, met inbegrip van verdragen die algemeen worden aangeduid als vrijhandelsovereenkomst, verdrag tot economische integratie, samenwerkings- of raamwerkovereenkomst inzake handel en investeringen of bilaterale investeringsovereenkomst, dat bepalingen bevat inzake de bescherming van investeringen of investeerders en investeerders recht op arbitrage verschaffen jegens de partijen bij dat investeringsverdrag.

Artikel 2

Toepassing van de UNCITRAL-regels inzake transparantie

Bilaterale of multilaterale toepassing

1. De UNCITRAL-regels inzake transparantie zijn van toepassing op arbitrage tussen investeerders en staten, ongeacht of deze is ingesteld uit hoofde van de UNCITRAL-arbitrageregels waarbij de verweerder een partij is die geen voorbehoud ter zake heeft gemaakt ingevolge artikel 3, eerste lid, onderdeel a of b, en de eiser behoort tot een staat die partij is die geen voorbehoud ter zake heeft gemaakt ingevolge artikel 3, eerste lid, onderdeel a.

Unilateraal aanbod tot toepassing

2. Indien de UNCITRAL-regels inzake transparantie ingevolge het eerste lid niet van toepassing zijn, zijn de UNCITRAL-regels inzake transparantie van toepassing op arbitrage tussen investeerders en staten, ongeacht of deze is ingesteld ingevolge de UNCITRAL-arbitrageregels, waarbij verweerder een partij is die geen voorbehoud heeft gemaakt dat relevant is voor de arbitrage tussen die investeerder en staat ingevolge artikel 3, eerste lid, en verweerder instemt met toepassing van de UNCITRAL-regels inzake transparantie.

Toepasselijke versie van de UNCITRAL-regels inzake transparantie

3. Indien de UNCITRAL-regels inzake transparantie van toepassing zijn ingevolge het eerste of tweede lid, is de recentste versie van die regels van toepassing ten aanzien waarvan de verweerder geen voorbehoud ingevolge artikel 3, tweede lid, heeft gemaakt.

Artikel 1, zevende lid, van de UNCITRAL-regels inzake transparantie

4. De laatste volzin van artikel 1, zevende lid, van de UNCITRAL-regels inzake transparantie is niet van toepassing op arbitrages tussen investeerders en staten ingevolge het eerste lid.

Bepalingen inzake meestbegunstigde natie in investeringsverdragen

5. De partijen bij dit Verdrag komen overeen dat verweerders geen bepaling inzake meestbegunstigde naties mogen invoeren teneinde de UNCITRAL-regels inzake transparantie uit hoofde van dit Verdrag toe te passen of toepassing ervan te vermijden.

Artikel 3

Voorbehouden

1. Partijen kunnen verklaren dat:
 - a. zij dit Verdrag niet toepassen op arbitrage tussen investeerders en staten uit hoofde van een specifiek investeringsverdrag dat specifiek met zijn naam en de verdragsluitende partijen bij dat investeringsverdrag wordt genoemd;

- b. artikel 2, eerste en tweede lid, niet van toepassing is op arbitrage tussen investeerders en staten uitgevoerd aan de hand van een specifieke reeks arbitrageregels of -procedures anders dan de UNCITRAL-regels inzake arbitrage, waarbij zij verweerder zijn;
 - c. artikel 2, tweede lid, niet van toepassing is op arbitrage tussen investeerders en staten waarbij zij verweerder zijn.
2. In het geval van herziening van de UNCITRAL-regels inzake transparantie kunnen partijen binnen zes maanden na de aanneming van de herziening verklaren dat zij de herziene versie van de regels niet toepassen.
3. Partijen kunnen meerdere voorbehouden nederleggen in een akte. Elke verklaring nedergelegd in een dergelijke akte:
- a. ter zake van een specifiek investeringsverdrag ingevolge het eerste lid, onderdeel a;
 - b. ter zake van een specifieke reeks arbitrageregels of -procedures ingevolge het eerste lid, onderdeel b;
 - c. ingevolge het eerste lid, onderdeel c; of
 - d. ingevolge het tweede lid;
- vormt een afzonderlijk voorbehoud dat afzonderlijk kan worden ingetrokken ingevolge artikel 4, zesde lid.
4. Voorbehouden kunnen niet worden gemaakt, met uitzondering van de voorbehouden die expliciet worden toegestaan in dit artikel.

Artikel 4

Formulering van voorbehouden

1. Partijen kunnen te allen tijde voorbehouden maken, met uitzondering van voorbehouden ingevolge artikel 3, tweede lid.
2. Voorbehouden gemaakt op het tijdstip van ondertekening dienen ten tijde van de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring te worden bevestigd. Dergelijke voorbehouden worden van kracht op het tijdstip waarop dit Verdrag voor de betrokken partij in werking treedt.
3. Voorbehouden gemaakt op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Verdrag worden tegelijk van kracht met de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van de betrokken partij.
4. Met uitzondering van voorbehouden gemaakt door een partij ingevolge artikel 3, tweede lid, die bij de nederlegging onmiddellijk van kracht worden, worden voorbehouden nedergelegd na de inwerkingtreding van het Verdrag twaalf maanden na de nederlegging ervan van kracht voor die partij.
5. Voorbehouden en de bevestiging ervan worden nedergelegd bij de depositaris.
6. Partijen die een voorbehoud maken uit hoofde van dit Verdrag kunnen dat te allen tijde intrekken. Deze intrekkingen dienen te worden nedergelegd bij de depositaris en worden bij de nederlegging van kracht.

Artikel 5

Toepassing op arbitrages tussen investeerders en staten

Dit Verdrag en elk voorbehoud en elke intrekking van een voorbehoud zijn uitsluitend van toepassing op arbitrages tussen investeerders en staten die aanvangen na de datum waarop het Verdrag, het voorbehoud of de intrekking van een voorbehoud in werking treedt voor de betrokken partijen.

Artikel 6

Depositaris

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties wordt hierbij aangewezen als depositaris van dit Verdrag.

Artikel 7

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding

1. Dit Verdrag staat op 17 maart 2015 open voor ondertekening te Port Louis, Mauritius, en daarna op het Hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York voor ondertekening door elke a. staat; of b. regionale organisatie voor economische integratie die door staten is ingesteld en verdragsluitende partij is bij een investeringsverdrag.
2. Dit Verdrag dient door de ondertekenaars ervan te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.
3. Dit Verdrag staat open voor toetreding door alle staten of regionale organisaties voor economische integratie bedoeld in het eerste lid die geen ondertekenaar zijn vanaf de datum waarop het werd opengesteld voor ondertekening.
4. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de depositaris.

Artikel 8

Deelname door regionale organisaties voor economische integratie

1. Bij de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding stellen regionale organisaties voor economische integratie de depositaris in kennis van de specifieke investeringsverdragen waarbij zij partij zijn waarbij zij de titel van de desbetreffende verdragen en partijen vermelden.
2. Indien het aantal partijen in het kader van dit Verdrag van belang is, tellen regionale organisaties voor economische integratie niet als partij naast hun lidstaten die partij zijn.

Artikel 9

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking zes maanden na de datum van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.
2. Indien een staat of regionale organisatie voor economische integratie dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of tot dit Verdrag toetreedt na de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt dit Verdrag voor deze staat of regionale organisatie voor economische integratie zes maanden na de datum van de nederlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in werking.

Artikel 10

Wijziging

1. Elke partij kan een wijziging van dit Verdrag voorstellen door deze in te dienen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De Secretaris-Generaal deelt de voorgestelde wijziging vervolgens mede aan de partijen bij dit Verdrag met het verzoek aan te geven of zij een conferentie van de partijen verlangen teneinde voorstellen te bestuderen en in stemming te brengen. Indien binnen vier maanden na de datum van deze mededeling ten minste een derde van de partijen een dergelijke conferentie verlangt, roept de Secretaris-Generaal de conferentie onder auspiciën van de Verenigde Naties bijeen.
2. De conferentie van de partijen stelt alles in het werk om consensus te bereiken over elke wijziging. Indien alle pogingen om consensus te bereiken zijn mislukt en er geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de wijziging in laatste instantie aangenomen met een tweederdemeerderheid van de partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen tijdens de conferentie.
3. Een aangenomen wijziging wordt door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring voorgelegd aan alle partijen.
4. Een aangenomen wijziging treedt in werking zes maanden na de datum van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. Wanneer een wijziging van kracht wordt, is zij bindend voor de partijen die het feit dat zij ermee instemmen erdoor gebonden te worden tot uitdrukking hebben gebracht.
5. Indien een staat of regionale organisatie voor economische integratie een wijziging bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt die reeds in werking is getreden, treedt de wijziging ten aanzien van die staat of regionale organisatie voor economische integratie zes maanden na de datum van indiening van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring in werking.
6. Elke staat of regionale organisatie voor economische integratie die na de inwerkingtreding van de wijziging partij wordt bij het Verdrag wordt geacht partij te zijn bij het Verdrag zoals gewijzigd.

Artikel 11

Opzegging van dit Verdrag

1. Elke partij kan dit Verdrag te allen tijde opzeggen door middel van een formele kennisgeving gericht aan de depositaris. De opzegging wordt van kracht twaalf maanden na ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

2. Dit Verdrag blijft van toepassing op arbitrages tussen investeerders en staten aangevangen voordat de opzegging van kracht wordt.

GEDAAN in een enkel exemplaar waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

TEXTE FRANÇAIS AUTHENTIQUE

Convention des Nations Unies sur la transparence dans l'arbitrage entre investisseurs et États fondé sur des traités

Préambule

Les Parties à la présente Convention,

Reconnaissant l'utilité que présente l'arbitrage en tant que mode de règlement des litiges qui peuvent naître dans le cadre des relations internationales et sa large utilisation pour la résolution de litiges entre investisseurs et États,

Reconnaissant également la nécessité de dispositions sur la transparence dans la résolution des litiges entre investisseurs et États fondée sur des traités pour prendre en compte l'intérêt général inhérent à ce type d'arbitrage,

Convaincues que le Règlement sur la transparence dans l'arbitrage entre investisseurs et États fondé sur des traités adopté par la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international le 11 juillet 2013 ("Règlement de la CNUDCI sur la transparence"), applicable à compter du 1er avril 2014, contribuerait sensiblement à la mise en place d'un cadre juridique harmonisé propice au règlement équitable et efficace des litiges internationaux relatifs aux investissements,

Notant le grand nombre de traités prévoyant la protection des investissements ou des investisseurs déjà en vigueur, et l'importance, sur le plan pratique, de promouvoir l'application du Règlement de la CNUDCI sur la transparence à l'arbitrage fondé sur ces traités d'investissement,

Notant également les articles 1-2 et 1-9 du Règlement de la CNUDCI sur la transparence,

Sont convenues de ce qui suit:

Article premier.

Champ d'application

1. La présente Convention s'applique à l'arbitrage entre un investisseur et un État ou une organisation régionale d'intégration économique conduit sur le fondement d'un traité d'investissement conclu avant le 1er avril 2014 ("arbitrage entre investisseurs et États").
2. L'expression "traité d'investissement" désigne tout traité bilatéral ou multilatéral, notamment tout traité généralement appelé accord de libre-échange, accord d'intégration économique, accord-cadre ou accord de coopération en matière de commerce et d'investissement, ou traité bilatéral d'investissement, qui contient des dispositions sur la

protection des investissements ou des investisseurs et prévoit le droit pour ces derniers de recourir à l'arbitrage contre ses parties contractantes.

Article 2.

Application du Règlement de la CNUDCI sur la transparence

Application bilatérale ou multilatérale

1. Le Règlement de la CNUDCI sur la transparence s'applique à tout arbitrage entre investisseurs et États, engagé ou non en vertu du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, dans lequel le défendeur est une Partie qui n'a pas formulé de réserve pertinente en vertu de l'article 3-1 a ou b, et où le demandeur est d'un État qui est une Partie qui n'a pas formulé de réserve pertinente en vertu de l'article 3-1 a.

Offre unilatérale d'application

2. Lorsqu'il ne s'applique pas en vertu du paragraphe 1, le Règlement de la CNUDCI sur la transparence s'applique à un arbitrage entre investisseurs et États, engagé ou non en vertu du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, dans lequel le défendeur est une Partie qui n'a pas formulé de réserve concernant cet arbitrage en vertu de l'article 3-1, et où le demandeur accepte l'application du Règlement de la CNUDCI sur la transparence.

Version applicable du Règlement de la CNUDCI sur la transparence

3. Lorsque le Règlement de la CNUDCI sur la transparence s'applique en vertu du paragraphe 1 ou 2, la version la plus récente du Règlement à l'égard de laquelle le défendeur n'a pas formulé de réserve en vertu de l'article 3-2 s'applique.

Article 1-7 du Règlement de la CNUDCI sur la transparence

4. La dernière phrase de l'article 1-7 du Règlement de la CNUDCI sur la transparence ne s'applique pas aux arbitrages entre investisseurs et États visés au paragraphe 1.

Clause de la nation la plus favorisée dans un traité d'investissement

5. Les Parties à la présente Convention conviennent qu'un demandeur ne peut invoquer une clause de la nation la plus favorisée pour chercher à faire appliquer le Règlement de la CNUDCI sur la transparence, ou en éviter l'application, en vertu de la présente Convention.

Article 3.

Réserves

1. Une Partie peut déclarer:
 - a) Qu'elle n'appliquera pas la présente Convention aux arbitrages entre investisseurs et

États fondés sur un traité d'investissement spécifique, désigné par son intitulé et le nom de ses parties contractantes;

b) Que les articles 2-1 et 2-2 ne s'appliquent pas aux arbitrages entre investisseurs et États conduits sur la base d'un ensemble spécifique de règles ou de procédures d'arbitrage autres que le Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, et dans lesquels elle est défenderesse;

c) Que l'article 2-2 ne s'applique pas aux arbitrages entre investisseurs et États dans lesquels elle est défenderesse.

2. En cas de révision du Règlement de la CNUDCI sur la transparence, une Partie peut, dans les six mois suivant l'adoption de cette révision, déclarer qu'elle n'appliquera pas cette version révisée du Règlement.

3. Les Parties peuvent formuler plusieurs réserves dans un seul instrument. Dans un tel instrument, chaque déclaration faite:

a) Au sujet d'un traité d'investissement spécifique, en vertu du paragraphe 1 a;

b) Au sujet d'un ensemble spécifique de règles ou de procédures d'arbitrage, en vertu du paragraphe 1 b;

c) En vertu du paragraphe 1 c; ou

d) En vertu du paragraphe 2;

constitue une réserve distincte qui peut être retirée séparément en vertu de l'article 4-6.

4. Il n'est autorisé aucune réserve autre que celles expressément autorisées par le présent article.

Article 4.

Formulation de réserves

1. Des réserves peuvent être formulées par une Partie à tout moment, sauf au titre de l'article 3-2.

2. Les réserves formulées au moment de la signature sont soumises à confirmation lors de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation. Ces réserves prennent effet à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de la Partie concernée.

3. Les réserves formulées au moment de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation de la présente Convention, ou de l'adhésion à cette dernière, prennent effet à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de la Partie concernée.

4. À l'exception des réserves formulées par une Partie en vertu de l'article 3-2, qui prennent effet dès leur dépôt, une réserve déposée après l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de cette Partie prend effet douze mois après la date de son dépôt.

5. Les réserves et leurs confirmations sont déposées auprès du dépositaire.
6. Toute Partie qui formule une réserve au titre de la présente Convention peut la retirer à tout moment. Ce retrait doit être déposé auprès du dépositaire et prend effet dès son dépôt.

Article 5.

Application aux arbitrages entre investisseurs et États

La présente Convention et toute réserve, ou tout retrait d'une réserve, s'appliquent uniquement aux arbitrages entre investisseurs et États qui sont engagés après la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur, ou la réserve ou le retrait d'une réserve a pris effet à l'égard de chaque Partie concernée.

Article 6.

Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire de la présente Convention.

Article 7.

Signature, ratification, acceptation, approbation, adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature à PortLouis (Maurice), le 17 mars 2015, et après cette date au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York. Elle est ouverte à la signature a) de tout État; ou b) de toute organisation régionale d'intégration économique qui est constituée d'États et qui est partie contractante à un traité d'investissement.
2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation de ses signataires.
3. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tous les États ou organisations régionales d'intégration économique visés au paragraphe 1 non signataires à compter de la date à laquelle elle est ouverte à la signature.
4. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

Article 8.

Participation d'organisations régionales d'intégration économique

1. Lorsqu'elle dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, une organisation régionale d'intégration économique informe le dépositaire de tout

traité d'investissement auquel elle est partie contractante, désigné par son intitulé et le nom de ses parties contractantes.

2. Lorsque le nombre de Parties est pertinent pour l'application de la présente Convention, une organisation régionale d'intégration économique ne compte pas comme Partie en sus de ses États membres qui sont Parties.

Article 9.

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur six mois à compter de la date de dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Lorsqu'un État ou une organisation régionale d'intégration économique ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère après le dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur à l'égard de cet État ou de cette organisation régionale d'intégration économique six mois après la date de dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 10.

Amendement

1. Toute Partie peut proposer un amendement à la présente Convention en le soumettant au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Ce dernier communique alors l'amendement proposé aux Parties à la présente Convention en les priant d'indiquer si elles sont ou non favorables à la tenue d'une conférence des Parties chargée d'examiner la proposition et de la mettre aux voix. Si, dans un délai de quatre mois à compter de la date à laquelle cette communication a été faite, un tiers au moins des Parties sont favorables à la tenue d'une conférence, le Secrétaire général la convoque sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies.

2. La conférence des Parties n'épargne aucun effort pour parvenir à un consensus sur chaque amendement. Si tous les efforts en ce sens sont épuisés sans qu'un consensus ne soit trouvé, il faut, en dernier recours, pour que l'amendement soit adopté, un vote à la majorité des deux tiers des Parties présentes à la conférence et exprimant leur vote.

3. Un amendement adopté est soumis par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation de toutes les Parties.

4. Un amendement adopté entre en vigueur six mois à compter de la date de dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Un amendement entré en vigueur a force obligatoire à l'égard des Parties qui ont exprimé leur consentement à être liées par lui.

5. Lorsqu'un État ou une organisation régionale d'intégration économique ratifie, accepte ou approuve un amendement déjà entré en vigueur, cet amendement entre en vigueur à l'égard de cet État ou de cette organisation six mois après la date de dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
6. Tout État ou toute organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie à la présente Convention après l'entrée en vigueur de l'amendement est réputé Partie à la Convention telle qu'amendée.

Article 11.

Dénonciation de la présente Convention

1. Une Partie peut à tout moment dénoncer la présente Convention par voie de notification formelle adressée au dépositaire. La dénonciation prend effet douze mois après la réception de la notification par le dépositaire.
2. La présente Convention continue de s'appliquer aux arbitrages entre investisseurs et États engagés avant que la dénonciation n'ait pris effet.

FAIT en un seul original, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé la présente Convention.